

LAMPIRAN I
DATA JOSHI も

Bunpou ni Kiso Chisiki to Sono Oshiekata (BnKCtSO)

1. これはえんぴつです。それもえんぴつです。 (BnKCtSO:133)

Kore wa enpitsu desu. Sore mo enpitsu desu.

ini adalah pensil. Ini juga pensil.

2. 私はお金が欲しいです。時間も欲しいです。 (BKCSO : 134)

Watashi wa okane ga hoshii desu. Jikan mo hoshii desu.

Aku ingin uang. Ingin waktu luang juga.

3. 日本は土地が狭いです。人口も多いです。 (BKCSO : 136)

Nihon wa touchi ga semai desu. Hitoguchi mo ooi desu.

Tanah di Jepang sempit. Penduduknya pun banyak.

4. あなたも私も同じ学校の学生です。 (BKCSO : 133)

Anata mo watashi mo onaji gakkou no gakusei desu.

Kamu juga aku juga adalah murid di sekolah yang sama.

5. AさんもBさんもタイ人です。 (BKCSO : 133)

A san mo B san mo tai jin desu.

Baik A maupun B adalah orang Thailand.

6. 私は京都へも奈良へも行きたいです。 (BKCSO : 135)

Watashi wa Kyouto e mo Nara e mo ikitaidesu.

Aku ingin pergi ke Kyouto juga Nara.

7. Aさんは頭もいいですし、お金もあります。 (BKCSO : 136)

A san wa atama mo ii desushi, okane mo arimasu.

A pintar, juga kaya.

8. 今日は雨も降っていますし、風も吹いています。 (BKCSO : 136)

Kyou wa ame mo futteimasushi, kaze mo fuiteimasu.

Hari ini hujan pun turun, angin pun bertiup.

Nihongo Bunkei Jiten (NBiJ)

9. 東京へ行くので、帰りに静岡にも寄って来る。 (NBiJ:571)

Tokyou e iku node, kaeri ni shizuoka ni mo yotte kuru.

Karena pergi ke Tokyo, mampir ke Shizuoka juga dalam perjalanan pulang.

10. A : その魚はどれくらいの大きさでしたか。

B : そうですね。50 cm もあったかなあ。 (NBiJ : 575)

A : Sono sakana wa dorekurai no ookisa deshitaka.

B : Soudesune. 50 cm mo attakanaa.

A : ikan itu panjangnya kira-kira berapa?

B : mungkin sebesar 50 cm.

11. この仕事なら、三日もあれば十分だ。(NBiJ : 575)

Kono shigoto nara, mikka mo areba juubun da.

Kalau pekerjaan ini, tiga hari pun cukup.

12. 趣味で音楽をやるのに上手も下手もない。(NBiJ : 572)

Shuumi de ongaku wo yaru noni jouzu mo heta mo nai.

Walaupun hobi menyanyi tidak pandai tidak juga bodoh.

13. 行くも止まるも君の心一つです。(NBiJ : 573)

Iku mo tomaru mo kimi no kokoro hitotsu desu.

Pergi atau berhenti adalah keputusanmu sendiri.

14. 行くも行かないもあなたしだいです。(NBiJ : 572)

Iku mo ikanai mo anata shidaidesu.

Pergi atau tidak pergi terserah padamu.

15. 今はな、長男も次男もない時代だな。(NBiJ : 572)

ima wan a, chounan mo jinan mo nai jidai dana.

Sekarang sepertinya tidak ada zaman putra sulung maupun putra kedua.

16. 勝つも負けるも時の運だ。(NBiJ : 573)

Katsu mo makeru mo toki no un da.

Baik menang juga kalah ada waktunya.

17. 田中さんにも山下さんにも連絡しておきました。 (NBiJ : 571)

Tanaka san ni mo Yamashita san ni mo renraku shite okimashita.

(Aku) sudah menghubungi Tanaka san juga Yamashita san.

18. お金もないし、暇もない。 (NBiJ : 572)

Okane mo naishi, hima mo nai.

Tidak ada uang, juga tidak ada waktu luang.

19. 賛成するもしないもないんですよ。 (NBiJ : 572)

Sansei suru mo shinai mo nain desu yo.

Setuju tidak, tidak setuju pun tidak.

20. 愛もなにもない乾いた心に潤いが戻ってきた。 (NBiJ : 573)

Ai mo nani mo nai kawaita kokoro ni uruoiga modottekita.

Perasaan di hati kembali mengering, tidak ada cinta atau apa pun juga.

Partical Japanese Workbooks 9 (PJW)

21. 彼は東京で生まれました。私も東京で生まれました。 (PJW : 17)

Kare wa Toukyou de umare mashita. Watashi mo Toukyou de umare mashita.

Dia lahir di Tokyo. Saya juga lahir di Tokyo.

22. 学生の作文はどれもよく書いていました。 (PJW : 17)

Gakusei no sakubun wa dore mo yoku kaitei mashita.

Siapa pun menulis karangan dengan baik.

23. 交通事故で1年間に1万人も人が死んでいる。(PJW : 18)

Koutsuujiiko de ichinenkan ni ichiman nin mo hito ga shindeiru.

Dalam satu tahun orang yang meninggal karena kecelakaan mencapai 10.000 orang.

24. のどが痛くて水も飲めなかった。(PJW : 18)

Nodo ga itakute mizu mo nomenakatta.

Karena tenggorokan sakit minum pun tidak bisa.

25. きのうちから病気で何も食べていません。(PJW : 18)

Kinou kara byouki de nani mo tabeteimasen.

Dari kemarin karena sakit tidak makan apa pun.

26. 兄も日本に来ました。パクさんも日本に来ました。(PJW : 17)

Ani mo nihon ni kimashita. Paku san mo nihon ni kimashita.

Kakak juga datang ke Jepang. Paku san juga datang ke Jepang.

27. 地図もきっぷも買ってあります。(PJW : 17)

Chizu mo kippu mo kattearimasu.

Sudah membeli peta juga karcis.

A Dictionary of Japanese Particles (DJP)

28. 僕はピクニックに行きませんでした。彼女もピクニックに行きませんでした。

(DJP : 93)

Boku wa pikunikku ni ikimasendeshita. Kanojo mo pikinikku ni ikimasendeshita.

Aku tidak pergi piknik. Dia juga tidak pergi piknik.

29. お父さん、僕も映画に連れて行ってよ。 **(DJP : 94)**

Otousan, boku mo eiga ni tsureteitte yo.

Ayah, bawalah aku nonton juga.

30. だれも居ませんか。 **(DJP : 96)**

Dare mo imasenka.

Tidak ada siapa pun kah?

31. その白いのも青いのも一つずつください。 **(DJP : 93)**

Sono shiroi no mo aoi no mo hitotsu zutsu kudasai.

(Aku) minta yang putih juga yang biru masing-masing satu.

32. 日本語で書いても英語で書いても構いません。 **(DJP : 94)**

Nihongo de kaitemo eigo de kaitemo kamaimasen.

Tidak masalah apakah ditulis dengan bahasa Jepang maupun bahasa Inggris.

Nihongo Shoho (NS)

33. いいえ、チンさんはどこにもいません。 **(NS : 2)**

Iie, Chin san wa doko ni mo imasen.

Tidak, Chin san tidak ada di mana pun juga.

34. 青いりんごも赤いりんごもあります。(NS : 31)

Aoi ringo mo akai ringo mo arimasu.

Ada apel hijau ada juga apel merah.

35. 甘くも辛くもありません。とてもいいです。(NS : 158)

Amakumo karakumo arimasen. Totemo ii desu.

Tidak manis tidak pedas juga. Benar-benar enak.

Nihongo Bunpo Jiten (NBJ)

36. ポールサンは日本語を勉強しています。ナンシーさんも日本語を勉強しています。

(NBJ:)

Poru-san wa nihon-go o benkyou shite imasu. Nanshii-san mo Nihon-go o benkyou shite imasu.

Paul belajar bahasa Jepang. Begitu juga Nancy.

37. 吉岡さんは今年七年歳だが、毎日一キロ走る。時々泳ぎもある。(NBJ : 179)

Yoshioka san wa kotoshi shichinensai da ga, mainichi ichi kiro hashiru. Tokidoki oyogi mo aru.

Tahun ini Yoshioka berumur tujuh tahun, tetapi setiap hari berlari sejauh satu kilometer.

Kadang-kadang berenang juga.

38. この映画は面白くないし、特に教育的でもない。(NBJ : 180)

Kono eiga wa omoshirokunaishi, toku ni kyouikuteki de mo nai.

Film ini tidak menarik, khususnya tidak bersifat edukatif juga.

39. この本は有益で、その上、面白くもある。(NBJ : 180)

Kono hon wa yuueki desu, sonoue, omoshiroku mo aru.

Buku ini berguna, selain itu, juga menarik.

40. 猿だっておかしければ笑いもするでしょう。(NBJ : 181)

Saru datte okashikereba warai mo suru deshou.

Bahkan kera pun tertawa jika ada sesuatu yang lucu.

LAMPIRAN DATA II

KLASIFIKASI DATA

I. ～も

1. (1)これはえんぴつです。それもえんぴつです。 **(BnKCtSO:133)**

Kore wa enpitsu desu. Sore mo enpitsu desu.

Ini adalah pensil. Ini juga pensil.

2. (9)東京へ行くので、帰りに静岡にも寄って来る。 **(NBiJ:571)**

Tokyou e iku node, kaeri ni shizuoka ni mo yotte kuru.

3. (36)ポールサンは日本語を勉強しています。ナンシーさんも日本語を勉強しています。 **(NBj:)**

Poru-san wa nihon-go o benkyou shite imasu. Nanshii-san mo Nihon-go o benkyou shite imasu.

Paul belajar bahasa Jepang. Begitu juga Nancy.

4. (21)彼は東京で生まれました。私も東京で生まれました。 **(PJW : 17)**

Kare wa Toukyou de umaremashita. Watashi mo Toukyou de umaremashita.

Dia lahir di Tokyo. Saya juga lahir di Tokyo.

5. (22)学生の作文はどれもよく書いていました。 **(PJW : 17)**

Gakusei no sakubun wa dore mo yoku kaiteimashita.

Siapa pun menulis karangan dengan baik.

6. (37)吉岡さんは今年七年歳だが、毎日一キロ走る。時々泳ぎもある。(NBj : 179)

Yoshioka san wa kotoshi shichinensai da ga, mainichi ichi kiro hashiru. Tokidoki oyogi mo aru.

Tahun ini Yoshioka berumur tujuh tahun, tetapi setiap hari berlari sejauh satu kilometer. Kadang-kadang berenang juga.

7. (28)僕はピクニックに行きませんでした。彼女もピクニックに行きませんでした。

(DJP : 93)

Boku wa pikunikku ni ikimasendeshita. Kanojo mo pikinikku ni ikimasendeshita.

Aku tidak pergi piknik. Dia juga tidak pergi piknik.

8. (23)交通事故で1年間に1万人も人が死んでいる。(PjW : 18)

Koutsuujiko de ichinenkan ni ichiman nin mo hito ga shindeiru.

Dalam satu tahun orang yang meninggal karena kecelakaan mencapai 10.000 orang.

9. (10)A : その魚はどれくらいの大きさでしたか。

B : そうですね。50 cm もあったかなあ。(NBiJ : 575)

A : Sono sakana wa dorekurai no ookisa deshitaka.

B : Soudesune. 50 cm mo attakanaa.

A : ikan itu panjangnya kira-kira berapa?

B : mungkin sebesar 50 cm.

10. (2)私はお金が欲しいです。時間も欲しいです。 (BKCSO : 134)

Watashi wa okane ga hoshii desu. Jikan mo hoshii desu.

Aku ingin uang. Ingin waktu luang juga.

11. (38)この映画は面白くないし、特に教育的でもない。 (NBJ : 180)

Kono eiga wa omoshirokunaishi, toku ni kyouikuteki de mo nai.

Film ini tidak menarik, khususnya tidak bersifat edukatif juga.

12. (24)のどが痛くて水も飲めなかった。 (PJW : 18)

Nodo ga itakute mizu mo nomenakatta.

Karena tenggorokan sakit minum pun tidak bisa.

13. (11)この仕事なら、三日もあれば十分だ。 (NBiJ : 575)

Kono shigoto nara, mikka mo areba juubun da.

Kalau pekerjaan ini, tiga hari pun cukup.

14. (3)日本は土地が狭いです。人口も多いです。 (BKCSO : 136)

Nihon wa touchi ga semai desu. Hitoguchi mo ooi desu.

Tanah di Jepang sempit. Penduduknya pun banyak.

15. (39)この本は有益で、その上、面白くもある。 (NBJ : 180)

Kono hon wa yuueki desu, sonoue, omoshiroku mo aru.

Buku ini berguna, selain itu, juga menarik.

16. (29)お父さん、僕も映画に連れて行ってよ。 (DJP : 94)

Otousan, boku mo eiga ni tsureteitte yo.

Ayah, bawalah aku nonton juga.

17. (30)だれも居ませんか。 (DJP : 96)

Dare mo imasenka.

Tidak ada siapa pun kah?

18. (33)いいえ、チンさんはどこにもいません。 (NS : 2)

Iie, Chin san wa doko ni mo imasen.

Tidak, Chin san tidak ada di mana pun juga.

19. (40)猿だっておかしければ笑いもするでしょう。 (NBJ : 181)

Saru datte okashikereba warai mo suru deshou.

Bahkan kera pun tertawa jika ada sesuatu yang lucu.

20. (25)きのうから病気で何も食べていません。 (PJW : 18)

Kinou kara byouki de nani mo tabeteimasen.

Dari kemarin karena sakit tidak makan apa pun.

II. ～も～も

21. (4)あなたも私も同じ学校の学生です。(BKCSO : 133)

Anata mo watashi mo onaji gakkou no gakusei desu.

Kamu juga aku juga adalah murid di sekolah yang sama.

22. 趣味で音楽をやるのに上手も下手もない。(NBiJ : 572)

Shuumi de ongaku wo yaru noni jouzu mo heta mo nai.

Walaupun hobi menyanyi tidak pandai tidak juga bodoh.

23. (13)行くも止まるも君の心一つです。(NBiJ : 573)

Iku mo tomaru mo kimi no kokoro hitotsu desu.

Pergi atau berhenti adalah keputusanmu sendiri.

24. (14)行くも行かないもあなたしだいです。(NBiJ : 572)

Iku mo ikanai mo anata shidaidesu.

Pergi atau tidak pergi terserah padamu.

25. (26)兄も日本に来ました。パクさんも日本に来ました。(PJW : 17)

Ani mo nihon ni kimashita. Paku san mo nihon ni kimashita.

Kakak juga datang ke Jepang. Paku san juga datang ke Jepang.

26. (27)地図もきっぷも買ってあります。(PJW : 17)

Chizu mo kippu mo kattearimasu.

Sudah membeli peta juga karcis.

27. (15)今はな、長男も次男もない時代だな。(NBiJ : 572)

ima wan a, chounan mo jinan mo nai jidai dana.

Sekarang sepertinya tidak ada zaman putra sulung maupun putra kedua.

28. (16)勝つも負けるも時の運だ。(NBiJ : 573)

Katsu mo makeru mo toki no un da.

Baik menang juga kalah ada waktunya.

29. (5)AさんもBさんもタイ人です。(BKCSO : 133)

A san mo B san mo tai jin desu.

Baik A maupun B adalah orang Thailand.

30. (17)田中さんにも山下さんにも連絡しておきました。(NBiJ : 571)

Tanaka san ni mo Yamashita san ni mo renraku shite okimashita.

(Aku) sudah menghubungi Tanaka san juga Yamashita san.

31. (34)青いりんごも赤いりんごもあります。(NS : 31)

Aoi ringo mo akai ringo mo arimasu.

Ada apel hijau ada juga apel merah.

32. (18)お金もないし、暇もない。(NBiJ : 572)

Okane mo naishi, hima mo nai.

Tidak ada uang, juga tidak ada waktu luang.

33. (6)私は京都へも奈良へも行きたいです。 (BKCSO : 135)

Watashi wa Kyouto e mo Nara e mo ikitaidesu.

Aku ingin pergi ke Kyouto juga Nara.

34. (35)甘くも辛くもありません。とてもいいです。 (NS : 158)

Amakumo karakumo arimasen. Totemo ii desu.

Tidak manis tidak pedas juga. Benar-benar enak.

35. (31)その白いのも青いのも一つずつください。 (DJP : 93)

Sono shiroi no mo aoi no mo hitotsu zutsu kudasai.

(Aku) minta yang putih juga yang biru masing-masing satu.

36. (32)日本語で書いても英語で書いても構いません。 (DJP : 94)

Nihongo de kaitemo eigo de kaitemo kamaimasen.

Tidak masalah apakah ditulis dengan bahasa Jepang maupun bahasa Inggris.

37. (19)賛成するもしないもないんですよ。 (NBiJ : 572)

Sansei suru mo shinai mo nain desu yo.

Setuju tidak, tidak setuju pun tidak.

38. (20)愛もなにもない乾いた心に潤いが戻ってきた。 (NBiJ : 573)

Ai mo nani mo nai kawaita kokoro ni uruoiga modottekita.

Perasaan di hati kembali mengering, tidak ada cinta atau apa pun juga.

39. (7)Aさんは頭もいいですし、お金もあります。(BKCSO : 136)

A san wa atama mo ii desushi, okane mo arimasu.

A pintar, juga kaya.

40. (8)今日は雨も降っていますし、風も吹いています。(BKCSO : 136)

Kyou wa ame mo futteimasushi, kaze mo fuiteimasu.

Hari ini hujan pun turun, angin pun bertiup.